

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

MC.  
CS.

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

-----  
Plenaire vergadering van 31 maart 1966

Séance plénière du 31 mars 1966  
-----

AANWEZIG : De Heer [redacted] Voorzitter/Président;  
PRESENTS : Monsieur [redacted], Vice-Président/Onder-Voorzitter;  
De Heren : [redacted],  
[redacted] vaste leden;  
Messieurs : [redacted] membres effectifs;  
De Heer [redacted], Inspecteur-Generaal, secretaris;  
Monsieur [redacted], Inspecteur Général, secrétaire;  
De Heer [redacted], Adviseur;

1438.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle  
linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 30 oktober 1965, door de Vice-Gouverneur van Brabant aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht op 8 november 1965 overgemaakt (dossier nr. 1438), waarbij het feit wordt aangeklaagd dat door de Ontvanger van Belastingen - Schaarbeek 3, Gaucheretstraat 84 Brussel I, een in het Frans gesteld aanslagbiljet voor de gemeentebelasting op motorrijtuigen voor het dienstjaar 1965 aan verzoeker werd toegezonden ;

Vu la requête du 30 octobre 1965, transmise à la Commission permanente de Contrôle linguistique par Monsieur le Vice-Gouverneur du Brabant le 8 novembre 1965 (dossier n° 1438), et dénonçant le fait qu'un avertissement-extrait de rôle, rédigé en langue française, relatif à la taxe communale sur les véhicules automobiles pour l'exercice 1965, a été envoyé au requérant par le receveur des contributions de Schaarbeek 3, rue Gaucheret, 84 à Bruxelles 1;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Vu les articles 53, § 1er et 54, § 6 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 97 van de wet van 14 februari 1961, gewijzigd bij artikel 2, van de wet van 30 maart 1962, de gemeenten een belasting op de motorrijtuigen mogen heffen, vastgesteld op een percentage van de rijksbelasting op de motorrijtuigen ;

Considérant que les communes peuvent, conformément à l'article 97 de la loi du 14 février 1961; modifié par l'article 2 de la loi du 30 mars 1962, établir une taxe sur les véhicules automobiles, fixée à un pourcentage de la dite taxe de l'Etat;

./.

Overwegende voorts dat krachtens artikel 4, 4°, van de wet van 31 juli 1963, de inning van die belasting toevertrouwd is aan het Bestuur van de directe belastingen onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten als door de Koning bepaald ;

Overwegende dat het aanslagbiljet een uittreksel is uit de belastingkohieren (V° Pandectes Belges, Avertissement-extrait) ; dat de belastingkohieren, eens uitvoerbaar verklaard, authentieke akten zijn (Vgl. Cass., 9.4.1883, Pas. 1883 I p. 109 en 10.12.1959, Pas. 1960, I p. 423) ;

Overwegende dat onder akte in de zin van de wet van 2 augustus 1963 wordt verstaan "akten die de diensten opmaken aangaande particulieren en akten tussen beide tot stand gekomen" (advies van de Raad van State bij het ontwerp van wet dat de wet van 2 augustus 1963 is geworden p.17) ; dat de bepaling die de wet van 2 augustus 1963 aan het woord akte geeft ter zake toepasselijk is ;

Overwegende dan ook dat het aanslagbiljet een uittreksel uit een authentieke akte is (Vgl. advies nr. 779 van de V.C.T. dd. 16 december 1965) ;

Overwegende dat de kohieren betreffende de kwestieuzebelasting uitvoerbaar worden verklaard door de directeur van de directe belastingen of door een door hem gedelegeerd ambtenaar ; dat evenwel de dwangbevelen door de ontvangers die met de inning zijn belast, worden afgegeven (art. 36, van de gecoördineerde wetten op de belastingen op de motorrijtuigen) ;

Overwegende dat de uitvoerbaarverklaring door de provinciale directeur wordt gegeven aan bescheiden die door de ontvangers worden opgemaakt ; dat dus de eventuele overtreding bij de ontvanger berust ;

Considérant, en outre, que la perception de cette taxe est confiée, en vertu de l'article 4, 4° de la loi du 31 juillet 1963, à l'Administration des contributions directes, aux conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi ;

Considérant que l'avertissement-extrait de rôle constitue un extrait des rôles des contributions (V° Pandectes belges, Avertissement-extrait) ; que les rôles des contributions constituent des actes authentiques dès qu'ils sont déclarés exécutoires (cfr. Cass. 9-4-1883, Pas. 1883 I p. 109 et 10-12-1959, Pas. 1960, I p. 423) ;

Considérant que par acte au sens de la loi du 2 août 1963, on entend "des actes dressés par les services et concernant des particuliers ainsi que des actes passés entre les services et les particuliers" (avis du Conseil d'Etat concernant le projet de loi devenu la loi du 2 août 1963, p.17) ; que la définition du mot "acte" dans la loi du 2 août 1963 est applicable en la matière ;

Considérant, dès lors, que l'avertissement-extrait de rôle constitue un extrait d'un acte authentique (cfr. avis n° 779 émis le 16 décembre 1965 par la C.P.C.L.) ;

Considérant que les rôles relatifs à la taxe en question sont rendus exécutoires par le directeur des contributions directes ou par le fonctionnaire délégué par lui ; que, toutefois, les contraintes sont décernées par les receveurs chargés d'opérer le recouvrement (art. 36 des lois coordonnées relatives aux taxes sur les véhicules automobiles) ;

Considérant que le directeur provincial rend exécutoires des documents dressés par les receveurs ; que, dès lors, c'est le receveur qui commet l'infraction éventuelle ;

Overwegende dat de kwestieuze ontvangerij een gewestelijke dienst is vallende onder artikel 25, § 1, van de wet van 2 augustus 1963, doordien het ambtsgebied gemeenten uit Brussel-Hoofdstad omvat ;

Overwegende dat dan ook het aanslagbiljet in casu werd opgemaakt door een dienst bedoeld bij artikel 25, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 ;

Overwegende dat volgens artikel 19, § 1, van de wet van 2 augustus 1963, waarnaar evenvermeld artikel 25, § 1, ver-  
ijst de akten die particulieren betreffen in het Nederlands of het Frans gesteld worden naar gelang van de wens van de belanghebbende ;

Overwegende dat uit het dossier blijkt dat de belanghebbende de wens te kennen gegeven had dat het Nederlands zou worden gebruikt ; dat trouwens het adres op het aanslagbiljet in het Nederlands was gesteld ;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het kwestieuze aanslagbiljet voor de gemeentelijke belasting op de motorrijtuigen diende in het Nederlands te zijn gesteld.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan de Vice-Gouverneur van Brabant met verzoek het aan klager mede te delen, zomede aan de Minister van Financiën.

Gedaan te Brussel, 31 maart 1966.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Considérant que le bureau des contributions en question constitue un service régional tombant sous l'application de l'article 25, § 1er, de la loi du 2 août 1963, étant donné que son ressort comprend des communes de Bruxelles-Capitale;

Considérant qu'en l'occurrence, l'avertissement-extrait de rôle a donc été dressé par un service visé à l'article 25, § 1er, de la loi du 2 août 1963;

Considérant qu'en vertu de l'article 19, § 1er, de la loi du 2 août 1963, auquel l'article 25, § 1er se réfère, les actes qui concernent les particuliers sont rédigés en français ou en néerlandais selon le désir de l'intéressé;

Considérant qu'il résulte des éléments du dossier que l'intéressé avait choisi l'utilisation de la langue néerlandaise; que, d'ailleurs, l'adresse figurant sur l'avertissement-extrait de rôle était rédigée en langue néerlandaise;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- L'avertissement-extrait de rôle en question, relatif à la taxe communale sur les véhicules automobiles, devait être rédigé en langue néerlandaise.

Article 2.- Copie du présent avis sera envoyée à Monsieur le Vice-Gouverneur du Brabant, avec prière d'en donner connaissance au requérant ainsi qu'au Ministre des Finances.

Fait à Bruxelles, le 31 mars 1966.

Le Secrétaire,